

¡ YA NO MÁS!

Facilitator's Guide

Presented in English and Spanish

DISTRIBUTED BY:

INTERMEDIA, INC.

1818 Westlake Avenue N. Suite 408

Seattle, WA 98109

(800) 553-8336

(800) 553-1655 (Fax)

<http://www.intermedia-inc.com>

© Jaime Kibben

¡YA NO MÁS!

Facilitator's Guide

¡**Ya No Más!** is a Spanish language video-based workshop about emotional and physical violence toward women. Intended for use in women's mutual support groups, the workshop is designed to initiate discussion about a subject that is often hard to talk about. Using on-camera interviews to introduce each dramatic scenario, ¡**Ya No Más!** re-enacts actual case histories to accurately portray situations of domestic abuse.

Victims of domestic violence often feel a profound sense of isolation. Under the guise of love and protection, batterers often work hard to isolate women, keeping them away from family, friends, and community resources. The result is that when women need help the most, it is difficult for them to find it. This is especially true for monolingual Spanish-speakers for whom there is often a shortage of bilingual counselors, a lack of outreach to their community, and of resources and curricula in Spanish.

*¡**Ya No Más!** can serve as an important tool for helping women break through the silence surrounding domestic abuse. By encouraging its viewers to share their stories in a group setting, the videotape helps facilitate discussion and personal testimony about domestic violence, breaking the silence and establishing connections with other women. These new community links are crucial for helping women overcome abusive situations and begin the process of healing and transformation.*

¡**Ya No Más!** was sponsored by the Grupo de Mujeres de San Cristobal Las Casas, A.C. (Women's Group of San Cristobal Las Casas) of Chiapas, Mexico, which maintains a women's rape and domestic violence intervention center. The project began with a grant from Sociedad Mexicana Pro-Derechos de la Mujer to the Grupo de Mujeres toward the production of a video. The Grupo de Mujeres selected a team of filmmakers from San Francisco, California to develop the project in collaboration with psychologists, activists, and social workers in Mexico and the United States.

The stories contained in the video were co-written with the Grupo de Mujeres based on case studies from their files. The video was shot entirely on location in San Cristobal de Las Crisas. Post-production, which included video editing training for five Latina interns, was completed in San Francisco. Most of the actors were amateurs (including teachers, social workers, students, a biologist, a psychologist, a restaurant worker, a shopkeeper and a radio announcer) from San Cristobal.

Domestic Violence: An Overview

In the United States, domestic violence is the greatest single cause of injury to women, more than rape, muggings and car accidents combined. The majority of admissions to emergency rooms of women between the ages of 18–45 are victims of beatings or other attacks by their current or former partner.

In Peru, 70 % of all crimes reported to the police involve domestic violence. In Mexico, a study revealed that 67 % of women in the home are beaten by their partners. In India, eight out of ten wives are victims of beatings, dowry-related abuse or murder.

Abuse is a major precipitant of alcoholism, depression and suicide, and it is overwhelmingly likely that children who are victims of violence in the home will themselves continue the cycle as adults.

Physical, sexual and emotional violence toward women is a worldwide problem

of epidemic proportions. For many women, domestic violence is a daily reality that threatens their health, safety, and even their lives. Despite the magnitude of violence against women, however, it continues to be seen as a private matter. Sexism, religious and social customs, and an unsupportive legal system bolster an environment in which women feel unjustified and unsafe in speaking out. Even in societies with laws against domestic and sexual violence, abuse continues when judges, lawyers, police, clergy and even family and friends fail to take meaningful, supportive action.

Far from a private matter, domestic violence is an issue of public health and safety. It is a serious social problem held in place by gender bias and inequality. Until abusers are held accountable and action is taken at all levels of society to help women and children escape abuse, the cycle of violence in the home will continue unabated.

About the Video Workshop

Groups working with victims of domestic violence report that many women have difficulty speaking openly about their experiences, especially in the early stages of counseling. The trauma of violence is often accompanied by feelings of guilt and shame, and women feel responsible for having brought the violence upon themselves. Besides the stigma against speaking out about their situations, many women are conditioned to believe that it is a part of their role as women to accept abuse. They are taught that enduring abuse is the only way to protect and preserve their marriage and family.

One approach to countering domestic abuse is to form support groups to:

- Create a safe and confidential space where women can help each other.
- Help women find a common bond with others in similar situations and see that theirs is a problem shared by many others.
- Provide a solid support system for women who are ready to take concrete steps to end violent situations.

The video serves to invite discussion in two ways. First, the on-camera interviews show women speaking openly about abuse, providing role models for workshop participants. Second, the dramatic scenarios provide a common ground for group discussion, allowing women to begin talking without feeling pressure to reveal details about their personal lives.

Objectives of the Workshop

- *To educate and inform: the workshop is designed to let women know that domestic violence take the form of physical, sexual and emotional abuse, and touches women from all socioeconomic, cultural and racial backgrounds.*
- *To provide a common basis for discussion: since domestic violence makes victims feel alone and helpless, establishing connections with other women is essential in the process of healing and transformation. The video allows women to begin discussion by talking about the video scenarios rather than feeling pressure to talk about themselves, freeing them from the stigma associated with victimization.*
- *To encourage women to break the silence: since talking about domestic violence is taboo in many segments of society, simply seeing another woman talk openly about her own abuse can be a powerful motivation to speak out.*
- *To build support and solidarity among women: by discussing domestic violence in an open and supportive setting, women can find the emotional support they need in their struggle to break out of the cycle of violence.*

Recommendations for Usage

It is encouraged that the video be used as part of a one and a half to two hour workshop that allows enough time and space for discussion and reflection. The video should be accompanied by a facilitator who can elaborate on options and resources for survivors of violence, and provide support for those who disclose ongoing abuse. The facilitator should be familiar with the video and accompanying material before showing it to any group.

How to Present the Video Before the workshop:

- Watch the video
- Anticipate possible reactions to the video
- Prepare questions for discussion.

During the workshop:

Prepare participants for what they are about to see. You may find it helpful to discuss the format of the video and explain that the video is intended to help the participants understand more about domestic violence and how it affects people's lives.

Explain that the violence and language in the video may be disturbing and take time to address any doubts or concerns the group might have. It may also be useful to discuss possible reactions to these scenes before showing the video.

Empower the participants to interrupt the showing at any time if they want to

discuss something, make a comment, or if they are having difficulties in dealing with the material.

The Video

The video is broken into seven stories, and can be shown either in its entirety or in separate segments. Regardless of how the video is shown, it is important to allow plenty of time for discussion after the video presentation.

Group Exercises and Discussion

Discuss the dynamics of violence in the context presented in the video. How does the abuse affect the woman? Her children? Her other relationships? How does she deal with the situation? How do her family and friends respond?

Are any of the situations represented familiar to the participants?

Discuss the cycles of violence. How is abuse perpetuated from parents to children and then to their grandchildren? How does the cycle perpetuate itself within a relationship (rising tension, violence, release of tension)?

What constitutes abuse? What are the differences and similarities between physical and emotional abuse?

How do economic factors play a role in domestic violence?
What role do alcohol and drugs play in abusive situations?

Discuss the concepts of human and civil rights and how they relate to women in abusive situations.

As women begin to feel comfortable, encourage them to share their

experiences with the group and provide support and analysis for one another.

Ask for feedback on the presentation: What does the audience like and /or not like? Are there stereotypes in the different stories?

Discuss dynamics not seen in the video, such as sexual violence, police intervention, local resources, gay and lesbian violence, etc.

Provide information on legal and practical steps to take to deal with situations of domestic violence. Discuss the roles and responsibilities of relevant authorities, such as police and courts, and talk about the available resources, such as women's networks, shelters, etc.

Public Education

Workshops

The ¡Ya No Más! video workshop can be used as an educational tool for public forums on domestic violence. It is recommended that the format be similar to that of the mutual support groups, although public forums can be tailored to the audience and the particular issues the organizers/facilitators wish to address.

¡ YA NO MÁS!

Guía para facilitadoras

¡ **Ya No Más!** Es un taller de trabajo en español con video que trata sobre la violencia emocional y física hacia las mujeres. Como el video está destinado a usarse en grupos de apoyo mutuo para mujeres, el propósito del taller es iniciar la discusión acerca de este tema tabú. Utilizando entrevistas filmadas para introducir cada escena dramática, ¡ **Ya No Más!** Presenta casos verídicos para describir de manera precisa las situaciones del abuso doméstico.

Las víctimas del abuso con frecuencia se sienten profundamente aisladas. Pretendiendo dar amor y protección, el abusador se esfuerza por aislar a la mujer, manteniéndola alejada del contacto con la familia, amigos y recursos comunitarios. El resultado es que cuando la mujer más necesita ayuda, le es difícil encontrarla. Este es el caso sobre todo de los hispano-hablantes monolingües, quienes sufren con frecuencia la escasez de consejeros bilingües, de un programa de clases en español, así como de los recursos comunitarios suficientes que casi nunca llegan a quienes más los necesitan.

¡ **Ya No Más!** Puede servir como herramienta importante para ayudar a las mujeres a romper el silencio que rodea la violencia doméstica. Al alentar a las videovidentes a compartir sus experiencias en grupo, el video ayuda a facilitar la conversación y el testimonio personal acerca de la violencia doméstica, rompiendo el silencio y

estableciendo conexiones con otras mujeres. Estas nuevas conexiones comunitarias son cruciales para ayudar a las mujeres a superar situaciones abusivas y empezar el proceso de saneamiento y transformación.

¡ **Ya No Más!** fue patrocinado por el Grupo de Mujeres de San Cristóbal de Las Casas A.C., en Chiapas, México, que tiene un centro de intervención para la violación y la violencia doméstica hacia las mujeres. El proyecto empezó con una donación de la Sociedad Pro-Derechos de la Mujer al Grupo de Mujeres para la producción de un video. El Grupo de Mujeres seleccionó un equipo de cineastas de San Francisco, California, para que desarrollara el proyecto en conjunto con psicólogos, activistas y trabajadores sociales en México y en los Estados Unidos.

Las historias se escribieron en conjunto con el Grupo de Mujeres de San Cristóbal basándose en estudios de casos provenientes de sus archivos. El video se filmó en su totalidad en San Cristóbal de Las Casas. El proceso de post-producción, que se terminó en San Francisco, dio la oportunidad a cinco mujeres latinas, capacitándolas para el montaje final del video. La mayoría de los actores eran aficionados (incluyendo profesoras, trabajadores sociales, estudiantes, una bióloga, una psicóloga, una mesera, una tendera y un animador de radio) de San Cristóbal.

La violencia doméstica: Una introducción.

- En los Estados Unidos la violencia doméstica es la mayor causa de lesiones para las mujeres, más que la violación y los accidentes automovilísticos juntos. La mayoría de los ingresos en las salas de emergencias de mujeres entre los 18 y 45 años son víctimas de la violencia doméstica.
- En Perú, el 70% de todos los crímenes denunciados a la policía están relacionados con violencia doméstica.
- En México, un estudio descubrió que el 67% de las amas de casa son víctimas de abusos físicos por sus parejas.
- En India, 8 de cada 10 esposas son golpeadas, abusadas por su dote, o asesinadas.
- El abuso es un motivo principal de alcoholismo, depresión y suicidio, y es sumamente probable que los niños víctimas de la violencia doméstica, se comporten del mismo modo con sus propios hijos.

La violencia física, sexual y emocional es un problema mundial de grandes proporciones. Para muchas mujeres, la violencia doméstica es una realidad

diaria que amenaza su salud, su seguridad y hasta su vida. A pesar de la magnitud de la violencia que existe contra las mujeres, sigue siendo considerado un asunto privado. El sexismo, las costumbres religiosas y sociales y un sistema jurídico que no ofrece apoyo, favorecen un ambiente en el cual la mujer se siente injustificada e insegura al denunciar la situación. Aun en las sociedades en las que existen leyes contra la violencia doméstica y sexual, el abuso continúa cuando jueces, abogados, policía, el clero y aun la familia y los amigos no toman medidas importantes.

Lejos de ser un asunto privado, la violencia doméstica es un elemento de la salud pública y la seguridad social. Es un problema social muy serio que se continúa por el prejuicio que existe en contra del género femenino y la igualdad. Mientras que no se obligue al abusador a responsabilizarse por sus acciones y la sociedad no tome las medidas necesarias para alentar a las mujeres y los niños a escapar del abuso, el ciclo de violencia doméstica no dejará de existir.

Acerca del taller de trabajo

Los grupos que trabajan con las víctimas de la violencia doméstica dicen que a muchas mujeres se les dificulta hablar abiertamente de sus experiencias, sobre todo en las primeras etapas de ayuda. El trauma de la violencia con frecuencia viene acompañado de sentimientos de culpabilidad y vergüenza; en muchos casos la mujer se siente responsable de haber provocado la violencia ella misma. Además del estigma asociado con denunciar su situación, muchas mujeres están condicionadas a creer que aceptar el abuso es parte de su papel como mujer. Se les enseña que aguantar el abuso es la única manera de proteger y preservar el matrimonio y la familia. Una parte de la respuesta al problema es la creación de grupos de apoyo para:

- abrir un espacio seguro y confidencial en el cual las mujeres puedan ayudarse;
- ayudar a las mujeres a encontrar una base común con otras en situaciones semejantes, para que vean que el problema de ellas es un problema de muchas;
- proporcionar una base sólida de apoyo para las mujeres que están listas para dar pasos concretos para terminar o salir de situaciones violentas.

El video sirve para fomentar la discusión de dos maneras. Primero, las entrevistas filmadas muestran mujeres hablando abiertamente, proporcionando modelos para las participantes en el taller. Segundo, las escenas dramáticas proporcionan una base común para la discusión grupal, permitiendo a las mujeres empezar a hablar sin sentir la presión de revelar detalles de sus vidas personales.

Objetivos del taller de trabajo.

- **Educar e informar:** El taller está diseñado para informar a las mujeres de que la violencia doméstica toma las formas de abuso físico, emocional y sexual, y que afecta a muchas mujeres de todos los niveles socioeconómicos, de todas las culturas y razas.
- **Proporcionar una base común para la discusión:** Ya que la violencia doméstica hace a las víctimas sentirse solas y desamparadas, es esencial establecer conexiones con otras mujeres en el proceso de saneamiento y transformación. El video permite a las mujeres iniciar la discusión en tercera persona, liberándolas del estigma asociado con la victimización.
- **Alentar a la mujer a romper el silencio:** Dado que el hablar acerca de la violencia doméstica es un tema tabú en muchos sectores de la sociedad, el simple hecho de ver a otra mujer hablar abiertamente de su propio abuso puede ser una fuerte motivación para que las participantes en el taller hablen sin temores ni timidez.
- Construir apoyo y solidaridad entre las mujeres: Al hablar acerca de la violencia doméstica en un ambiente abierto y de comprensión, la mujer puede encontrar el apoyo emocional que necesita en su lucha por liberarse del ciclo de violencia.

Recomendaciones para el uso.

- Se recomienda que el video sea utilizado como parte de un taller de trabajo de una hora y media a dos horas que ofrezca el tiempo y el espacio necesarios para la discusión y la reflexión.
- El video deberá ir acompañado de una presentadora que pueda ofrecer más detalles acerca de opciones y recursos para las sobrevivientes de la violencia y proveer apoyo para aquellas que revelen sus experiencias.
- La facilitadora deberá estar familiarizada con el video y el material adjunto antes de mostrarlo a un grupo.

Cómo presentar el video

Antes del taller:

- **Ver** el video.
- **Anticipar** reacciones posibles al video.
- **Preparar** preguntas para la discusión.

Durante el taller:

- **Preparar** a las participantes para lo que verán. Podría ser útil hablar acerca del formato del video y explicar que el propósito del mismo es ayudar a las participantes a lograr un mejor entendimiento de la violencia doméstica y cómo esta afecta la vida de las personas.
- **Explicar** que la violencia y el lenguaje en el video podrían ser desagradables y tomar tiempo para hablar de las dudas o preocupaciones que el grupo tenga al respecto. También podría ser útil hablar acerca de las reacciones posibles a estas escenas antes de mostrar el video.
- **Autorizar** a las participantes a interrumpir el video en cualquier momento si desean hacer un comentario o si se les dificulta ver el video.

El video.

El video está dividido en siete historias y puede mostrarse en su totalidad o en segmentos separados.

Independientemente de la manera en que se muestre, es importante permitir bastante tiempo para la conversación después de la presentación del video.

Ejercicios en grupo y discusión.

- Hable acerca de la dinámica de la violencia en el contexto en el que se presenta en el video. ¿Cómo afecta a la mujer el abuso? ¿Y a sus hijos? ¿Y a sus otras relaciones? ¿Cómo brega con la situación? ¿Cómo reaccionan su familia y sus amigos?
- ¿Hay algunas situaciones que las participantes reconocen? Hable acerca de los ciclos de violencia. ¿Cómo se reproduce el abuso de padres a hijos y después a sus nietos? ¿Cómo se perpetua el ciclo dentro de una relación (crecimiento de la tensión, violencia, descarga de la tensión)?
- ¿Qué constituye el abuso? ¿Cuáles son las diferencias y semejanzas entre el abuso físico y el emocional?
- ¿Qué papel juegan los factores económicos en la violencia doméstica?
- ¿Qué papel juega el alcohol y las drogas en situaciones de abuso?
- Hable acerca de los conceptos de derechos humanos y civiles y cómo se relacionan con mujeres en situaciones de abuso.
- A medida que las mujeres empiecen a sentirse cómodas, aliéntelas para que compartan sus experiencias con el grupo y se proporcionen apoyo para analizar sus problemas.
- Pida comentarios acerca de su presentación: ¿Qué les gusta o no les gusta a las participantes? ¿Hay estereotipos en las diferentes historias?
- Hable de la dinámica no presentada en el video, tal como la violencia sexual, la intervención policíaca, los recursos locales, la violencia contra los homosexuales y las lesbianas, etc.
- Según las participantes, proporcione material a distribuir acerca de pasos legales y prácticos a tomar para bregar con situaciones de violencia doméstica. (Hay un manual/libro de trabajo que acompaña al video. Si desea obtener una copia, sírvase pedirlo a La Casa de las Madres a la dirección que aparece en la contraportada de esta guía.)

Talleres de educación pública.

El taller de video ¡**Ya No Más!** se puede utilizar como herramienta de educación para los foros públicos acerca de la violencia doméstica. Se recomienda que el formato se asemeje al de los grupos de apoyo mutuo, aunque los foros públicos se pueden adaptar al público y a los temas particulares acerca de los cuales las organizadoras o facilitadoras desean hablar.

Si desea mayor información acerca de ¡**Ya No Más!**, o desea pedir más copias o comprar la guía para el taller de trabajo, sírvase ponerse en contacto con Intermedia at 800-553-8336.